

**2005**

	Benzinové čerpací stanice - Část 1: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení měrných čerpadel, výdejních pistolí a dálkových čerpacích jednotek	ČSN EN 13617-1  69 9117
--	---	----------------------------------

Petrol filling stations - Part 1: Safety requirements for construction and performance of metering pumps, dispensers and remote pumping units

Stations-service - Partie 1: Exigences relatives à la construction et aux performances de sécurité des distributeurs de carburants et unités de pompage à distance

Tankstellen - Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen an Bau- und Arbeitsweise von Zapfsäulen, druckversorgten Zapfsäulen und Fernpumpen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13617-1:2004. Evropská norma EN 13617-1:2004 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13617-1:2004. The European Standard EN 13617-1:2004 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,  
2005

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**72009**

## Národní předmluva

### Citované normy

EN 228 zavedena v ČSN EN 228 (65 6505) Motorová paliva - Bezolovnaté automobilové benziny - Technické požadavky a metody zkoušení

EN 954-1 zavedena v ČSN EN 954-1 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní části řídicích systémů - Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

EN 1050:1996 zavedena v ČSN EN 1050:2001 (83 3010) Bezpečnost strojních zařízení - Zásady pro posouzení rizika

EN 1070:1998 zavedena v ČSN EN 1070 2000 (83 3000) Bezpečnost strojních zařízení - Terminologie, zrušena 06-2004

EN 1360 zavedena v ČSN EN 1360 (63 5409) Pryžové hadice a hadice s koncovkami - Palivové hadice pro výdejní čerpací stanice - Specifikace

EN 12874 zavedena v ČSN EN 12874 (38 9671) Protiexplozivní pojistky - Funkční požadavky, zkušební metody a vymezení použití

EN 13012 zavedena v ČSN EN 13012 (69 9112) Benzínové čerpací stanice - Konstrukce a provoz výdejních pistolí

EN 13463-1:2001 zavedena v ČSN EN 13463-1:2002 (38 9641) Neelektrická zařízení pro prostředí s nebezpečím výbuchu - Část 1: Základní metody a požadavky

prEN 13483 dosud nezavedena

EN 50014 zavedena v ČSN EN 50014 (33 0370) Nevýbušná elektrická zařízení. Všeobecné požadavky, nahrazena EN 60079-0:2004

EN 50018:2000 zavedena v ČSN EN 50018:2001 (33 0372) Nevýbušná elektrická zařízení - Pevný závěr „d“, nahrazena EN 60079-1:2004

EN 50019:2000 zavedena v ČSN EN 50019:2001 (33 0375) Nevýbušná elektrická zařízení - Zajištěné provedení „e“, nahrazena EN 60079-7:2004

EN 50021 zavedena v ČSN EN 50021(33 0378) Nevýbušná elektrická zařízení - Typ ochrany „n“, nahrazena EN 60079-15:2003

EN 60079-10 zavedena v ČSN EN 60079-10 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynou atmosféru - Část 10: Určování nebezpečných prostorů (IEC 60079-10:1995)

EN 60079-14 zavedena v ČSN EN 60079-14 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynou atmosféru - Část 14: Elektrické instalace v nebezpečných prostorech (jiných než důlních) (IEC 60079-14:1995)

EN 60204-1:1997 zavedena v ČSN EN 60204-1:2000 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 1: Všeobecné požadavky (IEC 60204-1:1997)

EN 60529 zavedena v ČSN EN 60529 (33 0330) Stupně ochrany krytem (krytí - IP kód)

EN 60730-2-10 zavedena v ČSN EN 60730-2-10 (36 1950) Automatická elektrická řídicí zařízení pro domácnost a podobné účely. Část 2-10: Zvláštní požadavky na motorová spouštěcí relé (IEC 60730--10)

EN 60947-3 zavedena v ČSN EN 60947-3 (35 4101) Spínací a řídicí přístroje nn - Část 3: Spínače, odpojovače, odpínače a pojistkové kombinace (IEC 60947-3)

EN 60950-1 zavedena v ČSN EN 60950-1 (36 9060) Zařízení informační technologie - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky (IEC 60950-1:2001, modifikovaná)

EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady

ISO 11925-3 nezavedena

HD21.13 S1 zavedena v ČSN 34 7410-13:1997

HD22.4 S3 zavedena v ČSN 34 7470-4, nahrazena HD 22.4 S4:2004

Strana 3

---

#### Citované a související předpisy

Směrnice Rady 94/9/EC Zařízení a ochranné systémy určené k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 23/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na zařízení a ochranné systémy určené pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Směrnice Rady 98/37/ES Strojní zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení.

#### Vypracování normy

Zpracovatel: Chevess Engineering, s.r.o. Brno, IČ 26883473; Miroslav Patočka, dipl. tech.

Technická normalizační komise: TNK 91 Tlakové nádoby a zařízení chemického průmyslu

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jan Jokeš

Strana 4

---

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 13617-1  
Květen 2004

ICS 01.040.75; 75.200

Benzinové čerpací stanice -

Část 1: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení měrných čerpadel,  
výdejních pistolí a dálkových čerpacích jednotek

Petrol filling stations -

Part 1: Safety requirements for construction and performance of metering pumps,  
dispensers and remote pumping units

Stations-service -

Partie 1: Exigences relatives à la construction  
et aux performances de sécurité des  
distributteurs  
de carburants et unités de pompage à distance

Tankstellen -

Teil 1: Sicherheitstechnische  
Anforderungen  
an Bau- und Arbeitsweise von Zapfsäulen,  
druckversorgten Zapfsäulen und  
Fernpumpen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2004-02-09.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za  
kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na  
vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v  
každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou  
notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie,  
Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska,  
Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království,  
©panělska, ©védska a ©výcarska.

# CEN

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2004 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 13617-1:2004 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 6

---

Obsah

Strana

Předmluva

..... 8

Úvod

..... 9

**1** Předmět  
normy

.. 9

**2** Normativní  
odkazy

..... 10

**3** Termíny a  
definice

..... 12

**4** Seznam závažných  
nebezpečí.....

..... 14

**5** Bezpečnostní požadavky a/nebo ochranná  
opatření.....

..... 16

**5.1** Opatření na ochranu proti  
výbuchu.....

..... 16

**5.2** Volba  
zařízení

... 16

<b>5.3</b>	Bezpečnostní požadavky, ochranná opatření, konstrukce a provedení.....	23
<b>5.4</b>	Bezpečnostní požadavky vztahující se k elektromagnetickým jevům.....	29
<b>6</b>	Zkoušky	..... 29
<b>6.1</b>	Typové zkoušky	..... 29
<b>6.2</b>	Běžné zkoušky	..... 35
<b>7</b>	Údaje pro používání	..... 36
<b>7.1</b>	Všeobecně	..... 36
<b>7.2</b>	Signály a výstrahy	..... 36
<b>7.3</b>	Průvodní dokumentace	..... 36
<b>7.4</b>	Značení	..... 36
<b>Příloha A</b>	(normativní) Klasifikace parních uzávěr.....	37
<b>A.1</b>	Všeobecně	..... 37
<b>A.2</b>	Parní uzávěra typu	

1.....	37
<b>A.3</b> Parní uzávěra typu	
2.....	37
<b>A.4</b> Typické uspořádání parní uzávěry.....	38
<b>Příloha B</b> (informativní) Informace o příslušenství na ochranu proti výbuchu.....	41
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Ustanovení této evropské normy podporující základní bezpečnostní požadavky nebo jiná ustanovení směrnic EU.....	42
<b>Příloha ZB</b> (informativní) Vztah tohoto dokumentu ke Směrnicím EC.....	44
Bibliografie	
.....	
.....	45
<b>Obrázky</b>	
Obrázek 1 - Výdejní pistole mimo kryt ve vzdálenosti > 50 mm a £ 200 mm.....	18
Obrázek 2 - Výdejní pistole mimo kryt ve vzdálenosti > 50 mm a £ 200 mm.....	19
Obrázek 3 - Výdejní pistole mimo kryt ve vzdálenosti £ 50 mm	
.....	20
Obrázek 4 - Oblast výklenku pro výdejní pistoli, čelní pohled.....	21
Obrázek 5 - Oblast výklenku pro výdejní pistoli, boční pohled.....	22
Obrázek 6 - Oblast výklenku pro výdejní pistoli, pohled shora.....	22
Obrázek 7 - Přípravek pro zkoušku nárazem.....	31
Obrázek 8 - Zkušební přípravek pro zkoušku propustnosti plamene.....	33
Obrázek A.1 - Horizontální parní uzávěra typu	
1.....	38
Obrázek A.2 - Vertikální parní uzávěra typu	
1.....	38

Obrázek A.3 - Horizontální parní uzávěra typu 2.....	39
--	----

Strana 7

---

Strana

Obrázek A.4 - Vertikální parní uzávěra typu 2.....	39
--	----

Obrázek A.5 - Vertikální parní uzávěra typu 2.....	40
--	----

Obrázek A.6 - Vertikální parní uzávěra typu 2.....	40
--	----

## Tabulky

Tabulka 1 - Seznam závažných nebezpečí.....	15
---	----

Tabulka 2 - Zkušební napětí.....	31
----------------------------------	----

Tabulka 3 - Běžné elektrické zkoušky.....	35
---	----

Tabulka B.1 - Přípustné standardní ochranné pojmy.....	41
--	----

Tabulka ZA.1 - Základní požadavky Směrnice 94/9/EC Zařízení a ochranné systémy určené pro práci v potencionálně výbušných atmosférách - Příloha II.....	42
---	----

Strana 8

---

# Předmluva

Tento dokument (EN 13617-1:2004) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 221 „Dílensky vyráběné kovové nádrže a příslušenství pro uskladňovací nádrže a benzinové čerpací stanice“ jejíž sekretariát zajiš»uje DIN.

Této evropské normě se nejpozději do listopadu 2004 uděluje status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se zruší nejpozději do listopadu 2004.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a



Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky evropských směrnic.

Vztah této normy k evropským směrnicím je v informačních přílohách ZA a ZB, které jsou nedílnou součástí této normy.

Tato evropská norma „Benzinové čerpací stanice“ sestává ze 4 částí:

Část 1: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení měrných čerpadel, výdejních pistolí a dálkových čerpacích jednotek

Část 2: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení bezpečnostních spojek používaných na měrných čerpadlech a výdejních pistolích

Část 3: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení odlamovacích armatur

Část 4: bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení otočných čepů používaných na měrných čerpadlech a výdejních pistolích

Příloha A je normativní, příloha B je informativní.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Strana 9

---

## Úvod

Tento dokument je normou typu C, jak je uvedeno v EN 1070.

Dotyčné strojní zařízení a rozsah nebezpečí, nebezpečných situací a událostí, které je pokrývají, jsou uvedeny v předmětu tohoto dokumentu.

Když ustanovení této normy typu C jsou odlišná od ustanovení uvedených v normách typu A nebo B, ustanovení normy typu C má přednost před ustanoveními ostatních norem pro strojní zařízení, které bylo navrženo a vyrobeno podle ustanovení normy typu C.

Předpokládalo se, že zařízení pro výdej paliv budou používat nekvalifikované osoby (uživatel/vydavatel), zatímco ostatní aspekty provozu, údržby, atd. budou zajišťovat pověřené a vyškolené osoby (personál stanice nebo operátor).

Strana 10

---

# 1 Předmět normy

Tato evropská norma platí pro měrná čerpadla, výdejní pistole a dálkové čerpací jednotky instalované v benzinových čerpacích stanicích, navržené pro vydávání tekutých paliv do nádrží motorových vozidel, lodí a lehkých letadel a do přenosných nádob při rychlosti průtoku do 200 l.min<sup>-1</sup> a určených pro používání a skladování při teplotách okolí mezi -20 °C a +40 °C. Mohou být požadovaná doplňující opatření pro používání a skladování při teplotách mimo tento rozsah dohodnutá mezi výrobcem a jeho klientem.

Tato evropská norma se zabývá všemi závažnými nebezpečími, nebezpečnými situacemi a událostmi týkajícími se měrných čerpadel, výdejních pistolí a dálkových čerpacích jednotek, když jsou používány podle předpokladů a podle podmínek předvídaných výrobcem (viz kapitolu 4).

Tato evropská norma specifikuje výběr zařízení a bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení.

Tato evropská norma se nezabývá hlučností a nebezpečím vztahujícím se k dopravě a instalování.

Tato evropská norma neobsahuje žádné požadavky na měřicí výkon.

Stupeň účinnosti odvádění par není v této evropské normě uvažován.

Tato evropská norma neplatí na měrná čerpadla, výdejní pistole a dálkové čerpací jednotky vyrobené před datem publikace tohoto dokumentu CEN.

POZNÁMKA Zkapalněný topný plyn (LPG) není kapalným palivem ve smyslu této evropské normy.

---

-- Vynechaný text --